

Best of Franglais Online (WhatsApp group) n°11 (mai 024)

Acheter un logement – Buying a home *familier (in italic)*

Quelques / Some digressions :

Pun / calembour, Play on word / jeu de mot

C'est bateau (banal, sans originalité) lieu commun / banal, commonplace

It's a cliché (pronounced Cleé shay) ; c'est un cliché = stéréotypes / stereotypes

Revenons à nos moutons / Let us get back to the point

The most important things for me when looking for a house to buy is the location.

I would like it to be less than a kilometer from the sea.

Le plus important pour moi quand je cherchais une maison était la localisation (l'emplacement)

Je voulais qu'elle soit à moins d'un kilomètre de la mer.

Prices have gone up a lot over the years / Les prix ont beaucoup augmenté ces dernières années.

I was lucky one year ago to find my house in Royan. I sold my house in Boutenac for the same price. The location for me is excellent.

Il y a un an, j'ai eu la chance de trouver une maison à Royan. J'ai vendu ma maison à Boutenac pour le même prix. L'emplacement pour moi est excellent.

Je cherche une maison de 100 à 120 m² avec une cave et une place de parking.

I'm looking for a house of 100 - 120 m² with a cellar and a parking space

Je voudrais une chambre au RDC (rez de chaussée) / I want a bedroom on the ground floor.

RDC is first floor for a home and Ground floor for buildings (US)

A duplex is a flat on 2 floors / un duplex est un appartement sur 2 étages

In the US, we don't use flat / loft (European, hipster, artist use only). Apartment, duplex- two floors ,condominium- two floors, house/ home, estate, ranch, property.

A house with a granny flat / une maison avec un logement pour les parents / grands-parents.

Quand on achète, il faut maintenant faire attention au résultat du DPE (diagnostic de performance énergétique) car les logements classés en E ou F ne pourront plus être loués (sans faire de travaux)

When buying a property one has to be aware of the energy rating. Those with a rating of D or E may no longer be rented out (until renovations have been carried out).

L'acquéreur ne doit pas oublier les "frais de notaire", dont une grande partie sont en fait des impôts, et qui s'élèvent à environ 8% (du prix d'achat)

The prospective purchaser must not forget the 'notaire's fees' - which are around 8% (of the purchase price) and in fact a large proportion of the fee is government taxes.

In France it is possible for the buyer and the seller to use the same notaire. In the UK the buyer and the seller always use different solicitors because it is adversarial.

En France, il est possible que l'acheteur et le vendeur utilisent le même notaire. Au Royaume-Uni, l'acheteur et le vendeur utilisent toujours des notaires différents car chacun défend ses intérêts.

Connaissez vous ce site (<https://app.dvf.etalab.gouv.fr/>) où l'on trouve le prix des transactions depuis 5 ans

Do you know this web site where you can find the price of transactions for the last 5 years

Signer un compromis / sign a compromise (exchange contracts). Locataire /tenant

Et maintenant chacun parle de son logement, de la maison de ses rêves (ou de ce qu'il veut)
And now everyone is talking about their own home, their dream house (or whatever they want).